

# HYDROSTATIC PRESSURE TEST

# Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach DIN EN 10204

Inspection certificate / Certificat de réception



## Druckprüfung / Dichtheitsprüfung

Pressure test / Leakage test

Épreuve hydrostatique / Épreuve d'étanchéité

MAN TURBO AG

|                                     |                                                                                     |         |                                                                              |                                                                  |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| VERTEILER<br>Copy to<br>Distributor | ANZAHL / BEZEICHNUNG:<br>Quantity / Part name<br>Quantité / Désignation             |         | Rohrleitung / piping / tuyauteries<br>Sperrgas / seal gas / gaz d'étanchéité |                                                                  |
|                                     | KUNDENAUFTRAGS-NR.:<br>Customer's order no.<br>N° de commande du client             |         | 312410                                                                       | WERKSTOFF:<br>Material<br>Matière                                |
|                                     | KENNWORT:<br>Code<br>Code                                                           |         | KOSBOOST                                                                     | ZEICHNUNG-NR.:<br>Drawing no.<br>N° de plan                      |
|                                     | FERTIGUNGS-AUFTRAGS-NR.:<br>Manufacturing order no.<br>N° de commande d'usinage     | 1098462 | AVO-NR.:                                                                     | BEARBEITUNGSZUSTAND:<br>Machining condition<br>État d'usinage    |
|                                     | PROJEKTSTRUKTURPLAN (PSP):<br>Project structure plan<br>Plan de structure du projet |         | 312411.10.8670                                                               | ABNAHME NACH:<br>Acceptance according to<br>Réception conforme à |
|                                     | MATERIAL-NR.:<br>Material no.<br>N° de matériau                                     |         |                                                                              | PRÜFUNG NACH:<br>Testing according to<br>Examen conforme à       |

ART DER PRÜFUNG:  
Type of inspection  
Nature de l'épreuve



DRUCKPRÜFUNG  
Pressure test  
Épreuve hydrostatique



DICHTHEITSPRÜFUNG  
Leakage test  
Épreuve d'étanchéité

PRÜFMEDIUM:  
Test medium  
Agent d'épreuve

A = WASSER  
Water  
Eau

B = Stickstoff  
Nitrogen  
Nitrogène

C = ÖL  
Oil  
Hulle

D = PETROLEUM  
Kerosene  
Pétrole

E = 10% He / N<sub>2</sub>  
He / N<sub>2</sub>  
He / N<sub>2</sub>

F = HELIUM  
Helium  
Helium

G =

| ROHRLINIE<br>Pipe line<br>tuyauteries de ligne | PRÜFMEDIUM<br>Test medium<br>Agent d'épreuve | PRÜFD RUCK<br>Test pressure<br>Pression d'épreuve<br>[ barg ] [ psig ] | HALTEZEIT<br>Holding time<br>Temps de maintien<br>[ min ] | BEMERKUNGEN<br>Remarks<br>Observation |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 600H                                           | A                                            | 22,5                                                                   | 30                                                        | o.B.                                  |
| 601H                                           | A                                            | 22,5                                                                   | 30                                                        | o.B.                                  |
| 601P                                           | A                                            | 22,5                                                                   | 30                                                        | o.B.                                  |
| 602H                                           | A                                            | 22,5                                                                   | 30                                                        | o.B.                                  |
| 602P                                           | A                                            | 22,5                                                                   | 30                                                        | o.B.                                  |
| 611,621,622,631,632,641,642                    | A                                            | 22,5                                                                   | 30                                                        | o.B.                                  |

MANOMETER Nr.:  
Pressure gauge No  
N° de manomètre

diverse

KALIBRIERT BIS:  
calibrated till  
calibré jusqu'à

09/05

GENAUIGKEITSKLASSE:  
degree of accuracy  
classe de précision

0,6

PRÜFERGEBNIS:  
Test result  
Résultat de l'épreuve



KEINE BEANSTANDUNGEN  
No objections  
Rien à signaler (= R.A.S.)



ANLAGE  
Annex  
Annexe

|                                                |                                    |                                                   |                                                                                          |                                                                                      |
|------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                | PRÜFER<br>Inspector<br>Examiné par | PRÜFAUFSICHT<br>Inspection supervisor<br>Visé par | ABNAHMEBEAUFTRAGTER<br>Manufacturer's authorized representative<br>Expert de fabrication | SACHVERSTÄNDIGER/KUNDE<br>Authorized inspector / Customer<br>Expert délégué / Client |
| UNTERSCHRIFT<br>Signature<br>Signature         |                                    |                                                   | MAN TURBO<br>TQB                                                                         |                                                                                      |
| STEMPEL / NAME<br>Stamp / Name<br>Cachet / Nom | TPB 3<br>Revision<br>Gabriel       |                                                   | 09. AUG. 2005                                                                            |                                                                                      |
| DATUM<br>Date<br>Date                          | 29. Jul 2005                       |                                                   | APPROVED                                                                                 |                                                                                      |